

YERMO



2016 / 2017 INFORME DE CONFIABILIDAD DEL CONSUMIDOR E

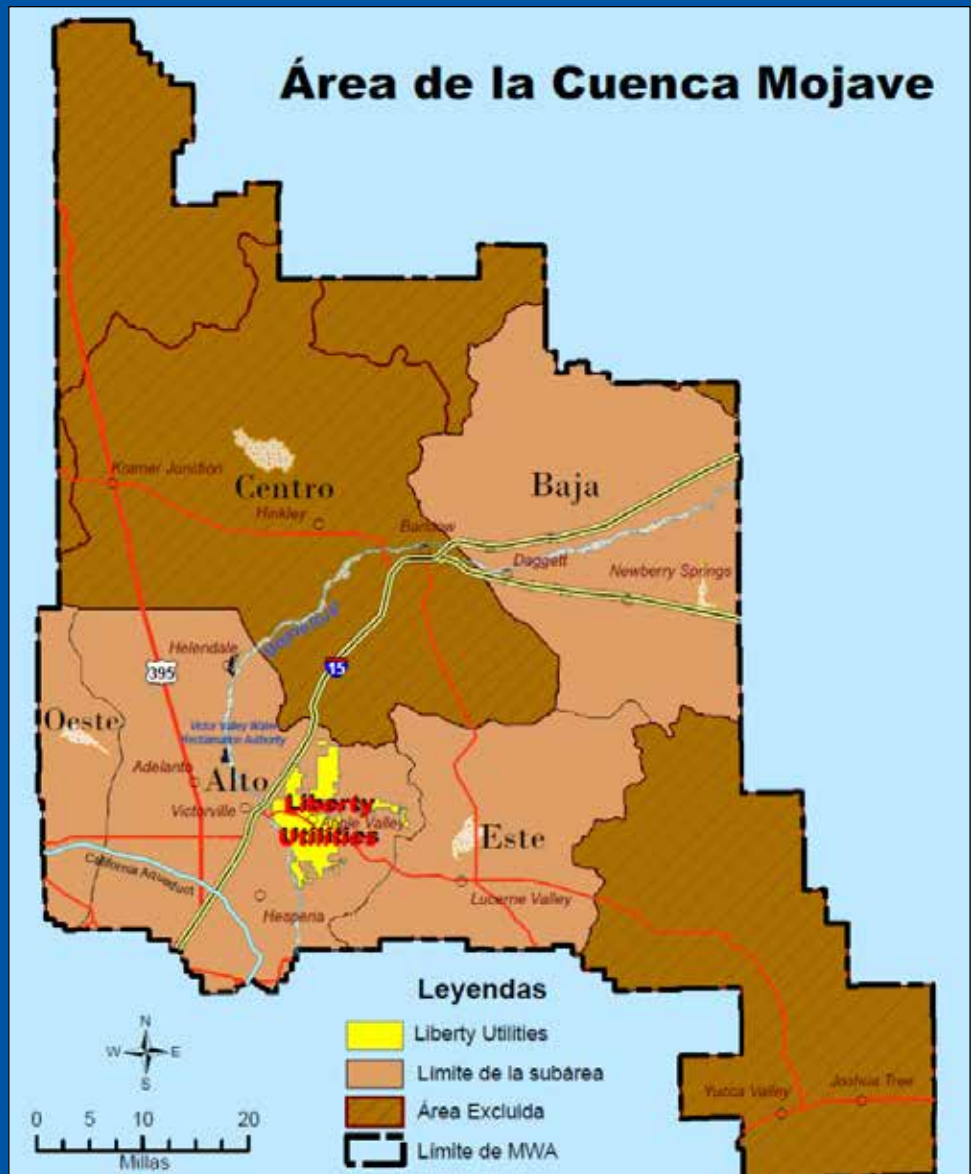
# Informe anual sobre la calidad del agua

Liberty Utilities Yermo se complace en ofrecerle una copia del Informe anual sobre la calidad del agua de este año. Hemos reunido información que confiamos le mantendrá mejor informado sobre la calidad del agua en general y específicamente sobre lo que proviene de su grifo. Por favor no dude en contactarnos ante cualquier consulta sobre el servicio o la calidad del mismo.



## FUENTES DE AGUA DE LA COMPAÑÍA YERMO WATER

Liberty Utilities Yermo bombea el 100% de nuestra fuente de agua de 2 pozos ubicados en la comunidad: pozo Marine 1, que suministra la porción Este del sistema y el pozo Helbro 4, que abastece a la parte Oeste del sistema. Estos pozos extraen agua de la subunidad profunda de Baja de la cuenca de agua subterránea de Mojave. Este acuífero de alta calidad se recarga a partir del deshielo de las montañas de San Bernardino en el Sur y del Río Mojave hacia el Oeste. Además, la Agencia de Agua de Mojave (MWA – Mojave Water Agency) importa agua del State Water Project de California para distribuir en el Río Mojave a fin de ayudar en la recarga del agua subterránea. El siguiente mapa muestra la ubicación de la zona de servicio de agua de Yermo cerca de la intersección de la Interestatal 15 y CA 40 en la subunidad Baja. También se muestra el área de servicio de Liberty Utilities Yermo, que ahora opera Yermo Water.



## Informe de la Agencia para la Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) acerca de los tipos de contaminantes que pueden encontrarse en el agua potable

A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve a los minerales que están presentes en forma natural y, en algunos casos, a material que es radioactivo, a la vez que puede recoger sustancias que resulten de la presencia de animales o de la actividad humana. Para asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, la USEPA y el Junta de Control de Recursos de State Agua (State Water Resources Control Board, SWRCB) redactan regulaciones que limitan la cantidad de algunos contaminantes en el agua que se brinda por parte de los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración Federal de Alimentos y Medicinas (U.S. Food and Drug Administration-FDA) y las del SWRCB, también establecen límites para los contaminantes del agua embotellada, que debe ofrecer la misma protección a la salud pública.

**Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes o pozos de agua, incluyen:**

- **Contaminantes microbianos**, tales como virus y bacterias que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, los sistemas sépticos, las operaciones agrícola-ganaderas, y la fauna.
- **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden estar presentes en forma natural o ser el resultado del escurrimiento de las aguas pluviales de origen urbano, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de combustibles y gas, la minería o la agricultura.

- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, el escurrimiento de las aguas pluviales de origen urbano y los usos residenciales.
- **Contaminantes químicos orgánicos**, incluyendo las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y pueden también provenir de las estaciones de gasolina, del escurrimiento de las aguas pluviales de origen urbano y de los sistemas sépticos.
- **Contaminantes radioactivos**, que pueden darse en forma natural o ser el resultado de producciones de combustibles y gas, y de actividades mineras.

Es de esperar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, pueda razonablemente contener por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Las tablas de este informe, indican cuáles minerales y sustancias se han detectado en el agua que brinda Liberty Utilities. Se puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus potenciales efectos sobre la salud, llamando a la línea directa de Agua Potable Segura de la USEPA (USEPA Safe Drinking Water Hotline) a través del 1-800-426-4791. También puede visitar los siguientes sitios web:

**USEPA** - [www.epa.gov/safewater](http://www.epa.gov/safewater)

**Junta de Control de Recursos de State Agua** – [www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/programs/index.shtml](http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/index.shtml)



### ¿Qué son los parámetros del agua potable?

Los parámetros del agua potable son regulaciones que la EPA establece para controlar el nivel de contaminantes en el agua potable que se suministra en el ámbito nacional. La EPA, la SWRCB-DDW y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC – California Public Utilities Commission) son las agencias responsables de establecer los parámetros de calidad del agua potable en California. Estos parámetros forman parte del enfoque de “barreras múltiples” para la protección del agua potable, establecido en la Ley sobre agua potable segura (Safe Drinking Water Act), que incluyen la evaluación y la protección de las fuentes de agua potable; la protección de los pozos y del agua de superficie; el asegurar que el agua sea tratada por operadores calificados; el asegurar la integridad de los sistemas de distribución; y el poner a disposición del público la información acerca de la calidad del agua potable que se suministra. Con la participación de la EPA, la SWRCB-DDW, la CPUC, los servicios de agua potable, las comunidades y los ciudadanos, estas barreras múltiples aseguran que el agua del grifo resulte segura para beber. El agua que se entrega en su hogar cumple con los parámetros requeridos por la EPA, la SWRCB-DDW y la CPUC.

**Si desea más información acerca de la calidad del agua, o si desea conocer las próximas oportunidades para participar en reuniones públicas, llame a Jeremy Caudell al 760-240-8334.**

**Este informe describe aquellos contaminantes que han sido detectados en el análisis de casi 200 potenciales contaminantes diferentes, casi 100 de los cuales son regulados por la EPA y el SWRCB. LUB tiene el orgullo de informar que no se ha detectado ningún contaminante que exceda algún estándar federal o estatal para el agua potable. Los cientos de muestras analizadas cada mes, y miles cada año, por laboratorios certificados contratados por LUB, aseguran que se cumpla con todos los parámetros primarios (relacionados con la salud) y secundarios (relacionados con los aspectos estéticos) para el agua potable. Para chequear los índices de calidad de su agua potable, consulte las tablas de la página siguiente.**

### Las personas sensibles podrían ser más vulnerables

Algunas personas podrían ser más vulnerables que el resto de la población a los contaminantes en el agua potable. Las personas con el sistema inmunitario debilitado, como aquellas que están sometiéndose a un tratamiento de quimioterapia, han recibido un trasplante de órgano, han contraído el virus del VIH/SIDA, o padecen algún otro desorden en el sistema inmunitario, y algunas personas de la tercera edad y bebés pueden correr el riesgo de contraer infecciones. Estas personas deberían procurar el consejo de sus proveedores de servicios de atención a la salud. La USEPA y los Centros Nacionales para el Control de Enfermedades (Centers for Disease Control-CDC) poseen lineamientos sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos. Los mismos están disponibles llamando a la línea directa de Agua Potable Segura, al número 1-800-426-4791.

Este informe tiene por objeto proporcionar información a todos los usuarios de agua potable. Si es recibida por un propietario ausente, una empresa o una escuela, por favor compartir la información con los inquilinos, empleados o estudiantes. Estaremos encantados de facilitar copias adicionales de este informe. Los registros completos de los análisis de calidad del agua están abiertos para inspección por el público, previa solicitud. También puede acceder a este informe en el sitio web de LUB a través de [www.libertyutilities.com](http://www.libertyutilities.com) y acceder a Bellview.

### Evaluación de las fuentes de agua completa y disponible

Las enmiendas de la Ley sobre Agua Potable Segura de 1996 (1996 Safe Drinking Water Act) requieren que los estados lleven a cabo una evaluación de las actividades potencialmente contaminantes que se realicen en las cercanías de las fuentes de agua potable de todos los servicios públicos de agua. La SWRCB-DDW completó la Evaluación del agua de las fuentes (SWA – Source Water Assessment) en 2003 y la actualizó en 2011. Los pozos de Yermo Water se consideran más vulnerables a las siguientes actividades asociadas con la posible contaminación de las aguas subterráneas: viviendas –alta y baja densidad, sistemas sépticos –alta y baja densidad y corredores de transporte –rutas/calles. Actividades adicionales que son potencialmente vulnerables para nuestros pozos son: corredores de transporte –rutas/autopistas, escuelas, ferrocarril/mantenimiento/áreas de abastecimiento, y tanques de almacenamiento subterráneo.

En Liberty Utilities y en la oficina de la SWRCB-DDW en San Bernardino, se encuentra disponible una copia de la evaluación completa. Usted puede solicitar un resumen de la evaluación contactando a Jeremy Caudell al 760-240-8334 o llamando a la oficina de la SWRCB-DDW en San Bernardino al 909-383-4328. Usted también puede acceder a estos resúmenes a través de la página web: <http://swap.des.ucdavis.edu/TSinfo/TSsources.asp?mySystem=3610118>

### Temas a saber

#### Plomo y cobre

Aunque La USEPA y la SWRCB-DDW exigen que la siguiente información se presente en este informe. Si hay niveles elevados de plomo presentes, éstos pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las tuberías de servicio y la plomería doméstica. Yermo Water es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de la plomería. Cuando el agua de su grifo ha estado asentada durante varias horas, se puede reducir la exposición al plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa si hay plomo en su agua, le recomendamos que realice un análisis de su agua. Encontrará más información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis, y los pasos que usted puede tomar para reducir la exposición, a través de la línea directa de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Hotline) o a través de la página [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

PARÁMETROS PRIMARIOS Obligatorios (relacionados a la salud) SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS	Parámetros de la calidad del agua detectados en los pozos de Yermo Liberty Utilities						Fuentes potenciales de contaminación
	MCL estatal	PHG o (MCLG)	Unidades de medición	Pozo Marine #1	Pozo Helbro #4	(a) Yermo Fecha de la última medición	
Flúor	2	1	ppm	0,6	0,7	2015	Erosión de los depósitos naturales; descargas de los fertilizantes y de las fábricas de aluminio; agregado que se hace para evitar las caries
Nitrato (como N)	10	10	ppm	1,4	<0,4	2016	Erosión de los depósitos naturales; escurrimientos y lixiviación provenientes del uso de fertilizante; lixiviación proveniente de los tanques sépticos y de las alcantarillas
<b>RADIONUCLEIDOS</b>							
Alfa brutas	15	(0)	pCi/L	9	5	2015	Erosión de los depósitos naturales
Urano	20	0,43	pCi/L	13	6	2015	Erosión de los depósitos naturales
<b>2015 CONTROL DE LA NORMA SOBRE PLOMO Y COBRE</b>	Estado del nivel de acción (AL)	PHG	Unidades de medición	Cantidad de muestras tomadas	Nro. de sitios que exceden AL	Cantidad detectada en el percentil 90 (g)	Fuentes potenciales de contaminación
Cobre (d)	1.300	300	ppb	20	0	100	Corrosión interna de la tubería doméstica
Plomo (d)	15	0,2	ppb	20	0	<1	Corrosión interna de la tubería doméstica
<b>PARÁMETROS SECUNDARIOS</b> Parámetros estéticos (no relacionados con la salud) PARÁMETROS QUÍMICOS	State MCL	PHG or (MCLG)	Unidades de medición	Pozo Marine #1	Pozo Helbro #4	(a) Yermo Fecha de la última medición	Fuentes potenciales de contaminación
Cloruro	500	ninguno	ppm	35	28	2015	Escurrimiento / lixiviación provenientes de los depósitos naturales; influencia del agua de mar
Cloro	15	ninguno	unidades	3	<3	2015	Materiales orgánicos presentes en forma natural
Conductancia específica	1.600	ninguno	micromho/cm	520	500	2015	Sustancias que forman iones cuando están en el agua, influencia del agua de mar
Sulfato	500	ninguno	ppm	37	35	2015	Escurrimiento / lixiviación provenientes de los depósitos naturales; residuos industriales
Total de sólidos disueltos (TSD)	1.000	ninguno	ppm	360	310	2015	Escurrimiento / lixiviación provenientes de los depósitos naturales
Turbidez	5,0	ninguno	NTU	1,2	0,43	2015	Escurrimiento del suelo
<b>SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>	Parámetros de la calidad del agua, medidos en el sistema de distribución						Fuentes potenciales de contaminación
	MCL estatal	PHG o (MCLG)	Unidades de medición	Rango de Yermo (incluyendo al valor más alto)	Promedio para Yermo	(a) Yermo Fecha de la última medición	
Cloro	15	ninguno	unidades	<3 - 5	3	mensualmente	Materiales orgánicos presentes en forma natural
Umbral Olorífico	3	ninguno	unidades	1	1	mensualmente	Materiales orgánicos presentes en forma natural
Turbidez	5	ninguno	NTU	<0,1 - 1,8	0,2	mensualmente	Escurrimiento del suelo
Bacterias coliformes	No more than 1 positive	(0)	positivo o	0	0	mensualmente	Presentes en forma natural en el medioambiente
<b>PARÁMETROS ADICIONALES</b> No regulados	Sustancias químicas no reguladas que se detectaron y que pueden ser del interés de los consumidores						(a) Yermo Fecha de la última medición
	State MCL	PHG or (MCLG)	Unidades de medición	Pozo Marine #1	Pozo Helbro #4		
Índice de agresividad (b)	NS	ninguno	unidades	12,1	12,3	2012	
Alcalinidad (como CaCO3)	NS	ninguno	ppm	150	160	2015	
Boro	NS	NL = 1.000	ppb	170	180	2012	
Calcio	NS	ninguno	ppm	45	41	2015	
Corrosividad (Índice Langlier) (c)	Non-	ninguno	positivo o	0,29	0,31	2015	
Dureza (como Ca CO3)	NS	ninguno	ppm	140	130	2015	
Dureza (granos)	NS	ninguno	granos	8,2	7,6	2015	
Cromo hexavalente	10	0,02	ppb	7,6	7,4	2015	
Magnesio	NS	ninguno	ppm	7,1	6,3	2015	
pH	6,5-8,5	ninguno	unidades	7,8	7,9	2015	
Potasio	NS	ninguno	ppm	1,4	1,4	2015	
Sodio	NS	ninguno	ppm	56	58	2015	
Vanadio	NS	ninguno	ppb	6,4	6,6	2012	

**KEY TO ABBREVIATIONS AND FOOTNOTES**

ND = No se detectó ninguno(a)  
 NL = Nivel de Notificación, nivel en el cual se requiere una notificación de la dirección del sistema público de agua (anteriormente denominado Nivel de Acción)  
 NS = No hay parámetro  
 NTU = Unidades de Turbidez Nefelométrica. Esta es una medida del material suspendido en el agua  
 ppm = partes por millón o miligramos por litro  
 ppb = partes por billón o microgramos por litro  
 pCi/L = picroCuries por litro  
 < = menos de (esencialmente equivale a ND)  
 (a) = El estado nos permite controlar algunos contaminantes menos de una vez al año, ya que las concentraciones de tales contaminantes en las fuentes de agua subterránea no cambia a menudo. Algunos de nuestros datos, aunque representativos, tienen más de un año.  
 (b) = Un índice de agresividad de 12 o más, indica que el agua no es agresiva (corrosiva).  
 (c) = Un valor positivo en el índice Langlier indica que el agua no es corrosiva.  
 (d) = El plomo y el cobre están regulados como una Técnica de

Tratamiento al amparo de la reglamentación para dichos metales (Lead and Copper Rule). La reglamentación requiere que los sistemas de agua tomen muestras en las llaves "más vulnerables" de los consumidores cada tres años y los pasos del tratamiento deben seguirse si más del 10% de las muestras de las llaves exceden el AL (nivel de acción). Liberty no ha sobrepasado este nivel.

**DEFINICIONES**

**Objetivo de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no hay o no se espera un riesgo para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.  
**Nivel Máximo de Contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable. Los MCL primarios se configuran para aproximarse lo más económica y tecnológicamente posible a los PHG (o MCLG). Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.  
**Objetivo del Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no hay o no se espera un riesgo para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos.  
**Nivel Máximo del Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel más alto

de un desinfectante que se permite en el agua potable. Hay suficiente evidencia que el agregado de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos  
**Objetivo del Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG):** El nivel del desinfectante agregado para el tratamiento del agua potable, por debajo del cual no existen o se esperan riesgos para la salud. Los MRDLG no indican los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbianos.  
**Nivel de Acción Reguladora (AL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, dispara su tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.  
**Parámetro Primario para el Agua Potable:** Los MCL y MRDL para los contaminantes que afectan la salud, junto con su control y requisitos de información, y los requisitos del tratamiento del agua.  
**Técnica de Tratamiento (TT):** Un proceso requerido que pretende reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.  
**Parámetro Secundario para el Agua Potable (SMCL):** Requisitos que aseguran que la apariencia, el gusto y el olor del agua potable sean aceptables.  
**Nivel de Notificación Reguladora (NL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, promueve la notificación a políticos locales, jurisdicciones y clientes.